



## Announcement from Yamato International Association

(公財)大和市国際化協会からのお知らせ

Address: Shimin Katsudou Kyoten Betelgeuse North Build. 1st Fl.,  
1-3-17 Fukami-Nishi, Yamato

Tel: 046-265-6051 FAX: 046-265-6052

Hours: Mon., Wed., Fri., 1st and 3rd Sat., 8:30 - 17:00

Tue., and Thu., 8:30 - 20:15

E-mail: pal@yamato-kokusai.or.jp

URL: http://www.yamato-kokusai.or.jp

住 所：大和市深見西1-3-17 市民活動拠点ベテルギウス北館1階

電話番号：046-265-6051 FAX番号：046-265-6052

開 庁 日：月曜、水曜、金曜、第1、3土曜 午前8時30分 - 午後5時

火曜、木曜 午前8時30分 - 午後8時15分

Email: pal@yamato-kokusai.or.jp

ホームページ：http://www.yamato-kokusai.or.jp



## Japanese Class for Beginners

### かんたんな日本語教室

Yamato International Association offers a Japanese class on Tuesday evenings to help students learn simple Japanese to converse with people at work and in the community. This class is targeted for novices and beginners. Join us and you may find that you speak Japanese more easily. If you are interested, please apply to the Yamato International Association.

**Date/Time:** Tuesdays 18:00 - 20:00

**Class location:** Betelgeuse North Building 1F International Exchange Salon

**Description:** Students learn sentence patterns, vocabulary, and Japanese kanji characters with the goal of being able to converse in various life situations and introduce the cultures of their home country.

**Participants:** Beginner and intermediate level

**Expenses:** 1,000 yen/month, 300 yen/lesson

**Application:** Applications are accepted anytime.

## Yamato Preschool Japanese Class for Children with foreign roots

The Yamato City Board of Education's Japanese class for children with foreign roots who are preparing to enter Japanese elementary school will soon be starting. In this class, we will introduce simple Japanese language and the rules of school life to help students prepare for a smooth start to school life. Japanese school customs will also be explained to parents and/or guardians. There are two courses: 15 lessons at SiRiUS and 15 lessons at IKOZA. You may attend both courses.

**Class term:** ①Jan 10th - Mar 13th, 2024 Wed and Thurs 14:30 - 16:30 (15 lessons)

②Jan 11th - Mar 22nd, 2024 Thurs and Fri 14:30 - 16:30 (15 lessons)

**Class location:** ①SiRiUS 6F Lifelong Learning Center

②IKOZA 3F Shibuya Learning Center

**Participants:** Children living within the Yamato City area

**Expenses:** 1,500 yen

**Sponsor:** Yamato City Board of Education

**Application:** Apply at the Yamato International Association via phone, email, or by visiting us directly.



WEB

### MAP



SiRiUS



IKOZA



## 大和市プレスクール 外国につながる子どものための日本語教室

大和市の小学校に入学する子どもたちのために、大和市プレスクールを開きます。この教室では、かんたんな日本語や学校生活のルールなどを紹介し、スムーズに学校生活をスタートするための準備を支援します。また、保護者の方へ日本の学校生活の説明も行います。

シリウスでの15回コースとIKOZAでの15回コースの2コースがあります。両方に参加することもできます。

**日 時：**①2024年1月10日～3月13日 水、木曜日(15回)

午後2時30分から4時30分

②2024年1月11日～3月22日 木、金曜日(15回)

午後2時30分から4時30分

**場 所：**①生涯学習センター会議室(シリウス6階)

②渋谷学習センター会議室(IKOZA3階)

**対 象：**小学校入学前の大和市内の子ども

**費 用：**1,500円

**主 催：**大和市教育委員会

**申込み：**国際化協会の窓口または電話、Emailで申し込んでください。

Issued by : THE YAMATO INTERNATIONAL ASSOCIATION Shimin Katsudou Kyoten Betelgeuse North Build. 1st Fl., 1-3-17 Fukami-Nishi, Yamato  
Phone: 046-265-6051 Issued date : October 31, 2023 Published Bi-Monthly

発行：公益財団法人大和市国際化協会 〒242-0018 大和市深見西1-3-17 市民活動拠点ベテルギウス北館1階 TEL 046-265-6051

発行日：2023（令和5）年 10月31日 隔月発行 URL:http://www.yamato-kokusai.or.jp Email:pal@yamato-kokusai.or.jp

# Terra

# Vol.176

＜英語版＞

## Contents (内容)

Public Housing in Kanagawa Prefecture/Yamato City

Do you know about the After School Children's Club?

Announcement from Yamato International Association

神奈川県県営住宅・大和市の市営住宅

放課後児童クラブを知っていますか？

(公財)大和市国際化協会からのお知らせ

## Public Housing in Kanagawa Prefecture/Yamato City

神奈川県県営住宅・大和市の市営住宅

In Kanagawa Prefecture and Yamato City, rental housing is offered for those who are having difficulty finding a place to live because of low income. Houses rented from Kanagawa Prefecture are called “Ken-ei Jyutaku (prefectural housing)”, Houses rented from Yamato City are called “Shi-ei Jyutaku (municipal housing).”


- Rent is calculated yearly based on the resident's income, location of housing, age of the building, etc.
- There are some conditions to be met in order to apply.
- Once you move-in, there are various rules you will be required to follow.
- Qualifications and application periods for each kind of housing are shown below.

神奈川県と大和市では、住むところに困っている低額所得者に住宅を貸しています。神奈川県が貸し出す住宅を「県営住宅」、大和市が貸し出す住宅を「市営住宅」とい

います。

- ・家賃は住む人の収入、住宅の場所、築年数などから毎年計算して決められます。
- ・申し込みには条件があります。
- ・入居したら、いろいろなルールを守って生活します。
- ・申し込みに必要な資格・応募期間は以下の通りです。

Prefectural Housing 県営住宅		Municipal Housing 市営住宅	
Period of application 募集時期			
May and November (periodic application) 5月、11月(定期募集)		June and October ※The expected move-in time is 4-5 months after application. 6月、10月 ※入居予定時期は、募集時期の4～5ヶ月後です。	
Publication date of detailed information 詳しい案内の発行日			
“Ken-no Tayori (Public Press from Kanagawa)” 「県のためり」 May 1 <sup>st</sup> and November 1 <sup>st</sup> 5月1日、11月1日		“Kouhou Yamato (Public Press from Yamato)” 「広報やまと」 June 1 <sup>st</sup> and October 1 <sup>st</sup> 6月1日、10月1日	
Application form 申込用紙			
“Guidebook for Application” Available at the Yamato City Office and other public institutions (such as Learning Centers)		「募集のしおり」 大和市役所と学習センターなどの公共機関で入手できます	
Who can apply? (is a legal adult) 申し込むことができる人(成人に限りです)			
lives in Japan and is registered as a resident ※(Those living outside of Kanagawa can also apply.) 日本国内に住んで、住民登録をしている人※現在県外に住んでいる人も、県営住宅に申し込むことができます		has lived in Yamato City for more than 3 years 大和市に、継続して3年以上住んでいる人	
is having housing problems 住宅に困窮している理由がある人			
has a monthly income that is less than the designated amount set by the ordinance 月額所得金額が条例で決められている基準内である人			
has not fallen behind on payments including: 以下を含む支払に滞りがいない人			
Personal prefectural tax and municipal tax 個人の県民税および市町村民税		Yamato City tax, etc., sewerage fee, current rent 大和市税等、下水道料金、現在の家賃	
is not a member of an organized crime group (relatives wishing to live with the applicant must also not be members) Ref: Act on Prevention of Unjust Acts by Organized Crime Group Members.		申込者又は同居しようとする親族が暴力団員でない人 参考：暴力団員による不当な行為の防止等に関する法律	
Inquiries in Japanese 日本語での問い合わせ先			
General Incorporated Association Kanagawa Tochitatemono Hozen Kyokai (Kanagawa Land and Building Maintenance Association) Public Housing Section, Recruiting Residents Tel:045-201-3673 一般社団法人かながわ土地建物保全協会 公営住宅課入居者募集担当 電話：045-201-3673		Yamato City Office Urban Development Facilities Department Urban Development General Section / Housing Unit Tel:046-260-5422 大和市役所街づくり施設部 街づくり総務課住宅係 電話：046-260-5422	
Inquiries in English 外国語での問い合わせ先			
NPO Kanagawa Gaikoku-jin Sumai Support Center Tel:045-228-1752 Email:sumai.sc@sumasen.com		NPO法人かながわ外国人すまいサポートセンター 電話：045-228-1752 メール：sumai.sc@sumasen.com	







**How to submit “application form” of prefectural housing:** Applications will be accepted by postal mail only. Items without a “postal mark” will not be accepted (delivered in person, mail-delivery, etc.).

※Applications for Municipal Housing are not accepted by postal mail.

## Application for Prefectural Housing – Important Notes:

- Number of applications that can be submitted: **One application per household.** If you do not follow this rule, all your applications will be invalid.
- **The “application form” and “submitted documents” must contain true information:** If false information is found, the application will be disqualified.
- **Family members who can move-in: Only those whose names are entered in the “family field” on the application** can move-in. However, children born after applying are permitted. If the family members who will be living with you at the time of moving-in are different from those written on the application, the move-in/ application will be canceled.
- **Changing the preferred area (the district you want to move-into):** After your application has been accepted, **the preferred area cannot be changed.**
- **Those who own a home (possess a house) cannot apply.** Also, you cannot apply if any of the people you plan to live with (those whose names are entered in “family field”) own a house. However, if you are currently selling your house, please consult with us.
- Please submit residence cards (or documents which can prove the status of residence if you are a foreign national) for all people moving-in in order to **examine the admissibility of residence.**

### ◇A constant application process for Prefectural Housing is offered from April (on a first-come-first-served basis)

When no tenants are found during the regular application period (November of the previous year), Constant application is offered for unoccupied houses.

The “Guidebook for Constant application” for Prefectural Houses is available at Machi-zukuri Somu-ka (Urban Development Facilities General Section) Jyutaku-gakari (Housing Unit) on the 4<sup>th</sup> floor of the Yamato City Office or Seikatsu engo-ka (Life-supporting Section) on the 3<sup>rd</sup> floor of the Hoken Fukushi Center Annex. When applying for the “Constant application” for Prefectural Houses, you can generally move-in on a first-come-first-served basis without a lottery.

## Do you know about the After School Children’s Club?



放課後児童クラブを知っていますか？

Yamato City offers “After School Children's Clubs” to take care of children whose guardians are away from home due to work or illness.

※The admissibility of enrollment depends on the parents’ working conditions, etc.

※Your child will not be accepted for private reasons or any reason other than what you notified in advance.

※Because “children’s clubs” are not a school or cram school, children are not taught.

### ❖Eligible children

Children who meet all of the following conditions are eligible for enrollment.

- Children who have an address in Yamato City and attend elementary school (children planning to move to Yamato City are also eligible)
- Children whose guardians are away from home due to their guardians’ employment, illness or other.
- Children who are capable of being in a group setting while in the club

### ❖Dates/Hours

1. Mondays – Fridays: After school to 7:00 p.m.

(Please note that hours will be from 8:00 a.m. to 7:00 p.m. on school holidays such as summer vacations)

2. Saturdays: 8:00 a.m. to 7:00 p.m.

県営住宅の「申し込み書」受付方法：郵送でのみ受け付けます。「郵便の消印」の

ないものは受付ません(持参やメール便など)。

※市営住宅への申し込みは郵送では受付していません。

## 県営住宅への申し込みにあたっての注意

- ・申し込みできる数：1世帯につき1申し込み書。この決まりを守らないと、申し込みは無効です。
- ・「申し込み書」と「提出書類」には真実のみ記載されていること：虚偽のあることが判明した場合は、入居審査に失格します。
- ・入居できる家族：申し込み書の「家族欄」に名前が記入されている人だけが入居できます。ただし、申し込み後に誕生した子は入居できます。それ以外で、入居する時に同居する家族が申し込み書の記載とちがう場合、入居の合格をとけ取り消します。
- ・希望地区(入居したい地区)の変更：申し込み書が受け付けられれば、希望地区は変更できません。
- ・持ち家のある人(住宅を所有している人)：申込みできません。同居しようとする人(「家族欄」に名前が記入されている人)が住宅を所有している場合も申し込みません。ただし、現在持ち家を売却中の方は相談に応じます。
- ・入居資格を審査するので、入居する人全員の住民票(外国籍の方は、在留資格があることを証明できる書類)を提出してください。

◇県営住宅の入居者募集は、4月から行う常時募集(原則先着順)もあります。

常時募集は、前年度11月の定期募集で入居者が決まらなかったあき家住宅等がある場合の入居者の募集です。県営住宅「常時募集のしおり」は大和市役所4階街づくり総務課住宅係、保健福祉センター別館3階の生活援護課で入手できます。県営住宅「常時募集」は原則無抽選・先着順で入居できます。

### ❖Closed days

Sundays / National Holidays / New Year’s Holiday (Dec. 29<sup>th</sup> – Jan. 3<sup>rd</sup>) and any additional dates decided by the Mayor of Yamato City

### ❖Fees

The care fee is 6,300 yen for each child per month.

In addition, there is a Children's Club management fee (snack fee, etc.) of approximately 1,500 yen per month.

※A reduction/exemption system for the care fee is available. For more information, please contact the Children and Youth Section directly.

◎The Children's Club Management Committee is a parent-based organization that engages in exchange between parents, planning/conducting events, collecting snack fees, etc. All parents cooperate.

### ❖How to apply:

Submit the required documents to the Children and Youth Section. (Please note that only the designated format will be accepted.)

### ■For enrollment starting April 2024

Submit the documents between November 17<sup>th</sup> (Friday) and December 1<sup>st</sup> (Friday), 2023.

- The admission of children who apply within this period will be approved after the admission review-not in the order of reception but in the order of priority. (lower grade children will be approved first)
- Parents will be informed of the enrollment screening’s result by late February.
- If you apply after the application period mentioned above, you may not be able to use the service from the desired starting date. (The enrollment screening for late applicants will begin after the completion of screenings for those who apply within the application period.)

### ■For enrollment continuing from 2023

Parents whose children are already enrolled in an after-school children's club in Yamato City in 2023 and want to continue enrollment in 2024 should submit application documents to the children’s club your child currently attends.

- Receptions hours at each children's club are from 1:30 p.m. to 6:00 p.m.
- Children's clubs will not accept applications outside of the submission period (Friday, November 17<sup>th</sup>, 2023 to Friday, December, 1<sup>st</sup>, 2023). If you wish to apply after this submission period, submit to the Children and Youth Section.

### ❖How to obtain application forms:

- Application forms are distributed at each children’s club and at the Children and Youth Section.
- Application forms can also be downloaded from the Yamato City website, but there are some forms that cannot be downloaded. We apologize for the inconvenience. The forms can be picked up at Children’s Clubs and the Children and Youth Section.

### Inquiries about the After-School Children’s Club:

Child Division, Child and Youth Section, Fostering Child and Youth Unit, Yamato City Office

Shimin Katsudou Kyoten Betelgeuse 1F, 1-2-17 Fukami-Nishi, Yamato (10 min. walk from Yamato Station, Odakyu Enoshima line/Sotetsu line)

Tel: 046-260-5224 Fax: 046-261-4900

### ❖休所日

日曜日、祝日、年末年始(12月29日～1月3日)及び市長が認めた日

### ❖費用

育成料が子ども1人につき、月額6,300円かかります。

そのほかに児童クラブ運営会費(おやつ代等)が月額1,500円程度かかります。

※育成料の減免制度があります。詳しいことは直接こども・青少年課にお問い合わせください。

◎児童クラブ運営委員会とは、保護者全員にご協力いただく保護者同士の交流、行事の企画・実施、おやつ代を集めるなどする、保護者が主体の委員会組織です。

## ❖申し込み方法

こども・青少年課に必要な書類を提出して申し込んでください。(指定の書式以外は受付しませんので、ご注意ください。)

### ■2024年4月から子どもを入会させたい場合

2023年11月17日(金)～12月1日(金)の期間に、申し込んでください。

- この期間内に申請があった子どもの入会は、入会審査の上、受付順ではなく、優先順位が高い子ども(低学年)から順番に承認します。
- 入会審査の結果は、2月下旬までに保護者に通知します。
- 募集期間を過ぎてから申し込みをした場合、希望する入会日から利用できない場合があります。

(期間内に申し込みした方の審査が終わってから、入会審査になるためです。)

### ■2023年度から引き続き子どもを入会させたい場合

2023年度に大和市放課後児童クラブに入会していて、2024年度も続けて入会希望する子どもの保護者は、入会中の児童クラブに、申し込み書類を提出してください。

- 児童クラブでの受付時間は、午後1時30分～午後6時までです。
- 各児童クラブでは、集中募集期間2023年11月17日(金)～12月1日(金)以外の受付は出来ません。集中募集期間が過ぎてから申し込みをする場合は、こども・青少年課に出してください。

### ❖入会申請書類配布場所

- 各児童クラブ又はこども・青少年課で配布します。
- 申請書等は、大和市のホームページからダウンロードできますが、一部ダウンロードできない用紙があります。お手数ですが事前に各児童クラブ又はこども・青少年課でお受け取りください。

放課後児童クラブに関してのお問い合わせは：

大和市役所こども部 こども・青少年課 こども・青少年育成係

大和市深見西1-2-17 大和市市民活動拠点ベテルギウス1F

(小田急江ノ島線・相鉄線 大和駅徒歩10分)

電話：046-260-5224 Fax：046-261-4900



## ❖入会対象の子ども

次の条件に当てはまる子どもが入会の対象となります。

- 大和市に住所があり、小学校に就学している子ども(大和市へ転入予定の子どもも申請可能)
- 保護者の仕事、病気等の理由により、昼間保護者が家庭にいない小学生の子ども
- 集団生活が出来る子ども

## ❖開所日・開所時間

1. 月曜日～金曜日：放課後から午後7時まで  
(ただし、夏休み等の学校休業日は、午前8時から午後7時まで)
2. 土曜日：午前8時から午後7時まで